

4:1 וּמְרַדְּכִי וְיָדַע אֶת - כָּל - אֵת נַעֲשָׂה אֲשֶׁר - וַיִּקְרַע מְרַדְּכִי אֶת -  
 u·mrdki ido ath - kl - ashr noshe u·iqro mrdki ath -  
 and·Mordecai he-was-informed » all-of which he-was-done and·he-is-tearing Mordecai »

בְּגָדָיו וַיִּלְבֹּשׁ שָׂק וְאַפֵּר וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעִיר  
 bgdi·u u·ilbsh shq u·aphr u·itza b·thuk e·oir  
 clothes-of·him and·he-is-putting-on sackcloth and·ash and·he-is-going-forth in·midst-of the·city

וַיִּזְעַק וּמְרָה נְדֻלָּה זַעֲקָה :  
 u·izoq zoqe gdle u·mre :  
 and·he-is-crying-out outcry loud and·bitter

4:2 וַיָּבֹא אֵל - לְבוֹא אֵין כִּי הַמֶּלֶךְ - שַׁעַר לִפְנֵי עַד וַיָּבֹא  
 u·ibua al - l·bua ain ki ash - e·mlk shor - e·mlk ki ain l·bua al -  
 and·he-is-coming unto to·faces-of gate-of the·king that there-is-no to·to-come-of to

שַׁעַר הַמֶּלֶךְ בְּלִבוּשׁ שָׂק :  
 shor e·mlk b·lbush shq :  
 gate-of the·king in·clothing-of sackcloth

4:3 וּבְכֹל וְדָתוֹ הַמֶּלֶךְ - דְּבַר אֲשֶׁר מְרַדְּכִי מְרַדְּכִי מְרַדְּכִי - מְרַדְּכִי מְרַדְּכִי -  
 u·b·kl u·dth·u e·mlk ashr dbr - e·mlk mrdki mrdki mrdki - mrdki mrdki -  
 and·in·every-of and·edict-of·him the·king and·word-of which word-of the·king and·province province and·province place<sup>ri</sup>-of

וַיָּבֹא וַיִּזְעַק וַיִּתְעַבֵּר וַיִּשְׁכַּח וַיִּשְׁכַּח וַיִּשְׁכַּח וַיִּשְׁכַּח וַיִּשְׁכַּח וַיִּשְׁכַּח  
 mgio abl gdul l·ieudim u·tzum u·bki u·msphd shq u·aphr  
<sup>c</sup>attaining mourning great to·the·Jews and·fasting and·weeping and·wailing sackcloth and·ash

וַיִּזְעַק לְרַבִּים :  
 itzo l·rbim :  
 he-is-<sup>c</sup>becoming-berth to·the·many-ones

4:4 וַתְּבוֹאֵינָה וַתְּבוֹאֵינָה נַעֲרוֹת אֶסְתֵּר וְסִרְסִיּוֹת אֶסְתֵּר  
 u·thbuaine u·thbuaine noruth asthr u·srise·e  
 and·they-are-coming and·they-are-coming maidens-of Esther and·eunuchs-of·her

וַיְגִידוּ וַתִּשְׁלַח מֵאֵד הַמֶּלֶכָה וַתִּשְׁלַח מֵאֵד  
 u·igidu l·e u·ththchlchl e·mlke mad u·thshlch  
 and·they-are-<sup>c</sup>telling to·her and·she-is-extremely-travailing the·queen very and·she-is-sending

בְּגָדֵיהֶם לְהַלְבִּישׁ אֶת מְרַדְּכִי וּלְהַסִּיר שָׁקוֹ מֵעָלָיו  
 bgdim l·elbish ath - mrdki u·l·esir shq·u m·oli·u  
 clothes to·to-<sup>c</sup>put-on-of » Mordecai and·to·to-<sup>c</sup>take-off-of sackcloth-of·him from·on·him

וְלֹא קָבַל :  
 u·la qbl :  
 and·not he-<sup>m</sup>was-receptive

4:5 וַתִּקְרָא אֶסְתֵּר לְהַתְּחִיל מִסְרִיּוֹת הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר הֵעִמִּיר  
 u·thqra asthr l·ethk m·srise e·mlk ashr eomid  
 and·she-is-calling Esther for·Hathach from·eunuchs-of the·king whom he-<sup>c</sup>installed

לְפָנֶיהָ וַתִּצְוֶהָ עַל מְרַדְּכִי לָדַעַת מָה זֶה - וְעַל זֶה -  
 l·phni·e u·thtzu·e ol - mrdki l·doth me - ze u·ol -  
 to·faces-of·her and·she-is-<sup>m</sup>instructing·him on Mordecai to·to-know-of what ? this and·on

מָה זֶה :  
 me - ze :  
 what ? this

4:6 וַיֵּצֵא לִפְנֵי אֲשֶׁר הָעִיר רְחוֹב - אֵל מְרַדְּכִי אֵל רְחוֹב -  
 u·itza l·phni ash - e·oir e·oir ash - e·oir al - rchub al - mrdki al - rchub  
 and·he-is-going-forth Hatach to Mordecai to square-of the·city which to·faces-of

שַׁעַר הַמֶּלֶךְ :  
 shor - e·mlk :  
 gate-of the·king

4:7 וַיְגִיד לּוֹ - לְפָנֶיהָ וַתִּפְרֹשֶׁת וְאֵת פְּרֻשַׁת וְאֵת  
 u·igd - l·u mrdki ath kl - ashr qr·eu u·ath phrshth  
 and·he-is-<sup>c</sup>telling to·him Mordecai » all-of which he-happened-to·him and·» spreading-of

הַכֶּסֶף אֲשֶׁר אָמַר הָמֵן לְשָׂקוֹל עַל גְּזֵי הַמֶּלֶךְ בְּיְהוּדִים  
 e·ksph ash - amr emn l·shqul ol - gnzi e·mlk b·ieudim  
 the·silver which he-said Haman to·to-weigh-of on depositories-of the·king in·the·Jews

וַיִּזְעַק לְאַבְדֵם :  
 b·ieudim l·abd·m :  
 in·the·Jews to·to-<sup>m</sup>destroy-of·them

1 . When Mordecai perceived all that was done, Mordecai rent his clothes, and put on sackcloth with ashes, and went out into the midst of the city, and cried with a loud and a bitter cry;

2 And came even before the king's gate: for none [might] enter into the king's gate clothed with sackcloth.

3 And in every province, whithersoever the king's commandment and his decree came, [there was] great mourning among the Jews, and fasting, and weeping, and wailing; and many lay in sackcloth and ashes.

4 So Esther's maids and her chamberlains came and told [it] her. Then was the queen exceedingly grieved; and she sent raiment to clothe Mordecai, and to take away his sackcloth from him: but he received [it] not.

5 . Then called Esther for Hatach, [one] of the king's chamberlains, whom he had appointed to attend upon her, and gave him a commandment to Mordecai, to know what it [was], and why it [was].

6 So Hatach went forth to Mordecai unto the street of the city, which [was] before the king's gate.

7 And Mordecai told him of all that had happened unto him, and of the sum of the money that Haman had promised to pay to the king's treasuries for the Jews, to destroy them.

4:8 בְּשׁוּשַׁן נָתַן - אֲשֶׁר הִדַּת - כְּתָב פִּתְשָׁגֶן - וְאֵת 4:8  
 u·ath - phthshgn kthb - e·dth ashr - nthn b·shushn  
 and·» copy-of writing-of the·edict which he-was-given in·Susa

לְהַשְׁמִידָם וְלִהְיוֹת אֵת - אֶסְתֵּר - לָהּ לָתֵת לוֹ - נָתַן לְהַרְאוֹת אֶת - אֶסְתֵּר - וְלִהְיוֹת לָהּ  
 l·eshmid·m nthn l·u l·erauth ath - asthr u·l·egid l·e  
 to·to-<sup>o</sup>exterminate-of·them he-gave to·him to·to-<sup>o</sup>show-of » Esther and·to·to-<sup>o</sup>tell-of to·her

וּלְצִוּוֹת וְלִי לָבוֹא עָלֶיהָ לְהַתְחַנֵּן אֶל - הַמֶּלֶךְ - לְהַתְחַנֵּן לִי - לְהַתְחַנֵּן  
 u·l·tzuuth oli·e l·bua al - e·mlk l·ethchmn - l·u  
 and·to·to-<sup>m</sup>instruct-of on·her to·to-come-of to the·king to·to-<sup>s</sup>supplicate-of to·him

וּלְבַקֵּשׁ מִלְּפָנָיו עִמָּה - עַל :  
 u·l·bqsh m·l·phni·u ol - om·e :  
 and·to·to-<sup>m</sup>seek-of from·to·faces-of·him on people-of·her

4:9 וַיָּבֹא וַיֹּדֶעַת וַיֹּדֶעַת לְאֶסְתֵּר אֶת דְּבָרֵי מֹרְדֵכַי :  
 u·ibua ethk u·igd l·asthr ath dbri mrdki :  
 and·he-is-coming Hatach and·he-is-<sup>o</sup>telling to·Esther » words-of Mordecai

4:10 וַתֹּאמֶר וַתְּצַוֵּהוּ אֶסְתֵּר לְהַתְּחַדּוּ וַתְּצַוֵּהוּ אֶל מֹרְדֵכַי :  
 u·thamr asthr l·ethk u·tztzu·eu al - mrdki :  
 and·she-is-saying Esther to·Hathach and·she-is-<sup>m</sup>instructing·him for Mordecai

4:11 אֲשֶׁר יוֹדְעִים הַמְּלָכָה מְדִינוֹת - וְעַם הַמֶּלֶךְ עַבְדֵי - כָּל  
 kl - obdi e·mlk u·om - mdinuth e·mlk iudoim ashtr  
 all-of servants-of the·king and·people-of provinces-of the·king ones-knowing which

כִּי לֹא אֲשֶׁר הַפְּנִימִית הַחֲצֵר - אֶל - הַמֶּלֶךְ - אֵל - יָבֹא אֲשֶׁר וְאִשָּׁה אִישׁ - כָּל  
 kl - aish u·ashe ashtr ibua - al - e·mlk al - e·chtzr e·phnmith ashtr la -  
 any-of man and·woman who he-is-coming to the·king to the·court the·inner who not

יִקְרָא מֵאֲשֶׁר לְבַד לְהַמִּית דָּתוֹ אַחַת יִקְרָא  
 iqra achth dth·u l·emith l·bd m·ashtr  
 he-is-being-called one edict-of·him to·to-<sup>o</sup>put-to-death-of to·aside from·whom

יֹשִׁיט לֹא וְאֲנִי וְחֵיהַ הַזָּהָב שְׂרָבִיט - אֶת - הַמֶּלֶךְ לִי - יוֹשִׁיט  
 iushit - u·ani u·chie e·zeb ath - shrbit e·mlk l·u  
 he-is-<sup>o</sup>waving-to-and-fro to·him the·king » scepter-of the·gold and·he-lives and·I not

נִקְרָאתִי לְבֹא אֶל - הַמֶּלֶךְ - זֶה יוֹם שְׁלוֹשִׁים יָמִים :  
 nqrathi l·bua al - e·mlk ze shlshim ium :  
 I-was-called to·to-come-of to the·king this thirty day

4:12 וַיֹּדְעוּ וַיֹּדְעוּ לְמֹרְדֵכַי אֶת דְּבָרֵי אֶסְתֵּר פ :  
 u·igidu l·mrdki ath dbri asthr : p  
 and·they-are-<sup>o</sup>telling to·Mordecai » words-of Esther

4:13 וַיֹּאמֶר וַיֹּשִׁיב מֹרְדֵכַי אֶל אֶסְתֵּר - אֵל תְּדַמֶּי -  
 u·iamr mrdki l·eshib al - asthr al - thdmi  
 and·he-is-saying Mordecai to·to-<sup>o</sup>reply-of to Esther must-not-be you-are-<sup>m</sup>imagining

בְּנַפְשְׁךָ לְהַמְלִיט בֵּית - הַמֶּלֶךְ - מִכָּל - הַיְּהוּדִים :  
 b·nphsh·k l·emlt bith - e·mlk m·kl - e·ieudim :  
 in·soul-of·you to·to-<sup>n</sup>escape-of house-of the·king from·all-of the·Jews

4:14 וְהִצֵּלָה וְרַח הַזֶּאת בְּעֵת תַּחְרִישִׁי הַחֲרָשׁ - אִם כִּי  
 ki am - echrsh thchrishi b·oth e·zath ruch u·etzle  
 that if to-<sup>o</sup>be-silent you-are-<sup>o</sup>being-silent in·the·time the·this interval and·rescue

וְעָמַד אָבִיךָ - וּבֵית וְאֵת אַחֵר מִמְּקוֹם לְיְהוּדִים וַיִּעְמֹד  
 iomod - abi·k u·bith u·ath achr m·mqum l·ieudim  
 he-shall-stand-up for·the·Jews from·place<sup>r1</sup> another and·you and·house-of father-of·you

תֵּאבְדוּ לְמַלְכוּת הַנְּעֻתָה קְזָאת לְעֵת - אִם יוֹדַע וּמִי תֵּאבְדוּ  
 thabdu l·mlkuth egoth k·zath am - l·oth iudo u·mi  
 you<sup>(p)</sup>-shall-perish and·who ? knowing if for·time as·this you-<sup>o</sup>attained to·the·kingdom

4:15 וַתֹּאמֶר וַתְּצַוֵּהוּ אֶסְתֵּר לְהַשִּׁיב מֹרְדֵכַי אֶל :  
 u·thamr asthr l·eshib al - mrdki :  
 and·she-is-saying Esther to·to-<sup>o</sup>reply-of to Mordecai

4:16 וַיֵּצֵאוּ וַיִּצְמוּ בְּשׁוּשַׁן הַנִּמְצָאִים הַיְּהוּדִים - כָּל - אֶת כָּנוּס לָךְ  
 b·shushn u·tzumu e·ieudim e·nmtzaim ath - kl knus lk  
 go-you ! collect-you ! » all-of the·Jews the·ones-being-found in·Susa and·fast-you<sup>(p)</sup> !

וְלֵילָה יָמִים שְׁלֹשֶׁת תִּשְׁתּוּ - וְאֵל תִּשְׁתּוּ וְאֵל תִּשְׁתּוּ  
 ol·i u·al - thshthu u·al shlssth imim lile  
 on·me and·must-not-be you<sup>(p)</sup>-are-eating and·must-not-be you<sup>(p)</sup>-are-drinking three-of days night

<sup>8</sup> Also he gave him the copy of the writing of the decree that was given at Shushan to destroy them, to shew [it] unto Esther, and to declare [it] unto her, and to charge her that she should go in unto the king, to make supplication unto him, and to make request before him for her people.

<sup>9</sup> And Hatach came and told Esther the words of Mordecai.

<sup>10</sup> Again Esther spake unto Hatach, and gave him commandment unto Mordecai;

<sup>11</sup> All the king's servants, and the people of the king's provinces, do know, that whosoever, whether man or woman, shall come unto the king into the inner court, who is not called, [there is] one law of his to put [him] to death, except such to whom the king shall hold out the golden sceptre, that he may live: but I have not been called to come in unto the king these thirty days.

<sup>12</sup> And they told to Mordecai Esther's words.

<sup>13</sup> Then Mordecai commanded to answer Esther, Think not with thyself that thou shalt escape in the king's house, more than all the Jews.

<sup>14</sup> For if thou altogether holdest thy peace at this time, [then] shall there enlargement and deliverance arise to the Jews from another place; but thou and thy father's house shall be destroyed: and who knoweth whether thou art come to the kingdom for [such] a time as this?

<sup>15</sup> Then Esther bade [them] return Mordecai [this answer],

<sup>16</sup> Go, gather together all the Jews that are present in Shushan, and fast ye for me, and neither eat nor drink three days, night or day: I also and my maidens will fast likewise; and so will I

וַיֹּם נָם - אֲנִי וְנַעֲרֹתַי אֲצוּם וּבִכְנֵן כֵּן אָבוֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ  
 u·ium gm - ani u·north·i atzum kn u·b·kn abua al - e·mlk  
 and·day moreover I and·maidens-of·me I·shall-fast so and·in·so I·shall-come to the·king

go in unto the king, which [is] not according to the law: and if I perish, I perish.

אֲשֶׁר לֹא - כִּדְתַתּוּ וְכִאֲשֶׁר אֲבִדְתִּי אֲבִדְתִּי :  
 ashr la - k·dth u·k·ashr abdthi abdthi :  
 which not as·the·edict and·as·which I·perish I·perish

4:17 וַיַּעֲבֵר וַיַּעַשׂ מְרֻדְכַּי וַיַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר - צִוְּתָהּ - עָלָיו אֶסְתֵּר :  
 u·iobr mrdki u·iosh k·kl ash - tzuthe oli·u asthr :  
 and·he-is-passing Mordecai and·he-is-doing as·all which she-<sup>m</sup>instructed·her on·him Esther

<sup>17</sup> So Mordecai went his way, and did according to all that Esther had commanded him.

ס  
 s